

# 学校生活ガイド

(スペイン語 訳)



# Índice

<b>1. Guía de Uso</b> .....	1
<b>2. Educación escolar</b> .....	2 ~ 16
(1) Educación escolar de Japón	
(2) Procedimiento del ingreso escolar	
(3) Sobre la vida escolar	
(4) Sobre la consulta de educación	
× Documento 1 .....	18
<b>3. Notificaciones y avisos (Ejemplos)</b>	
(1) Ceremonia de Ingreso y Graduación .....	19 • 20
(2) Visita Domiciliaria .....	21
(3) Visita de Padres al Aula y Reunión de Padres y Profesor .....	22
(4) Excursión (Visita Cultural) .....	23
(5) Viaje de Egresado (Entrenamiento de Alojamiento) .....	24
(6) Entrevista Personal .....	25
(7) Sobre la clase de natación .....	26
(8) Aviso sobre Competición Deportiva .....	27
(9) En caso de que se anuncien las alarmas .....	28 • 29
(10) Gastos que cobra la escuela .....	30
(11) Sistema de Apoyo Financiero Educativo .....	31
<b>4. Salud del alumno (Ejemplos)</b>	
(1) Encuesta sobre Salud .....	32 ~ 34
(2) Aviso del Examen Médico y Certificado Médico .....	35 ~ 38
(3) Cuestionario para el Examen Médico de Tuberculosis .....	39



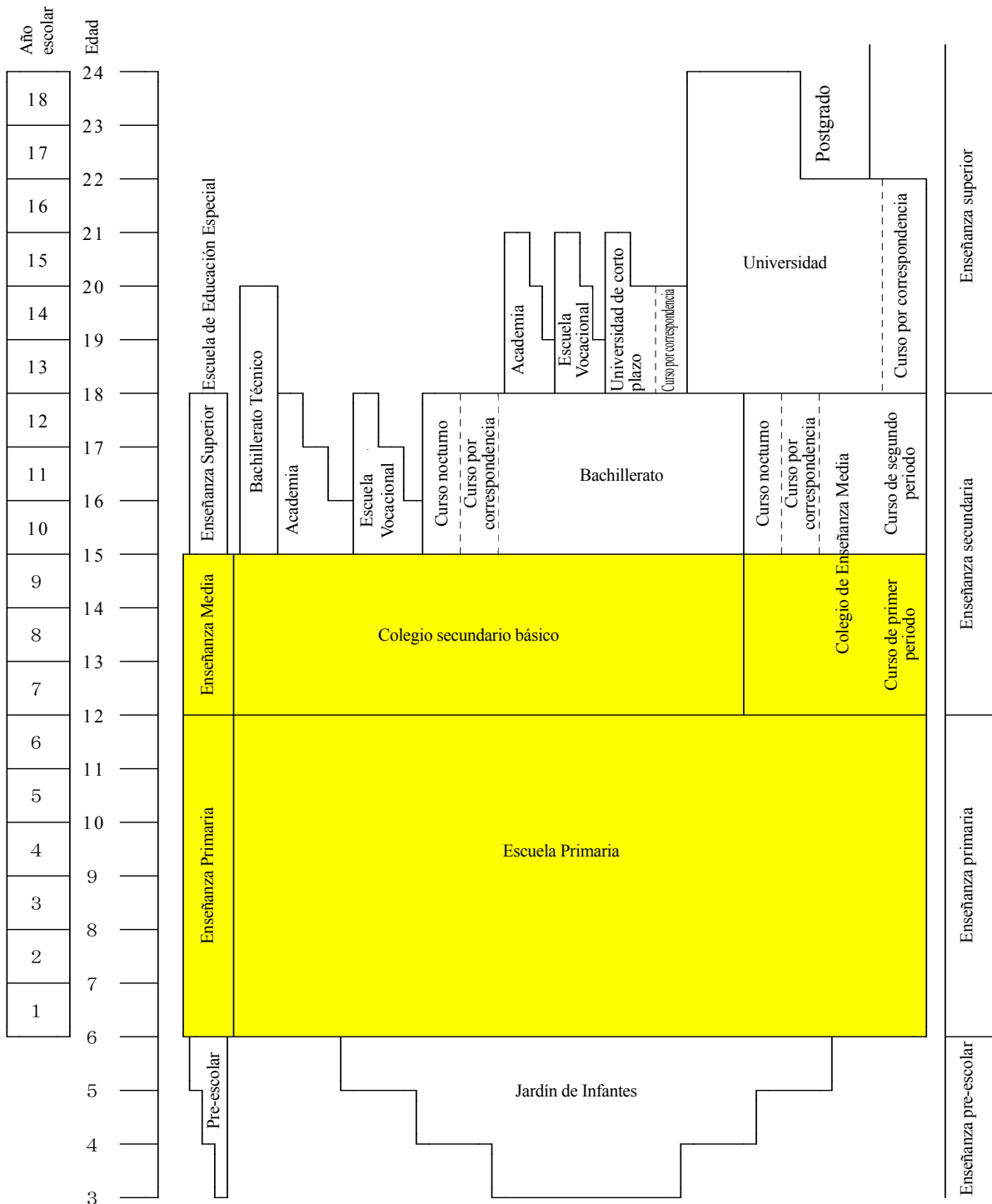
# 1. Guía de uso

- Esta guía informa especialmente a los padres o tutores de los alumnos sobre la vida en las escuelas obligatorias.
- Esta guía es la traducción de la versión original en japonés, al chino, o español. La edición china está editada en escritura tradicional. Lo que está en la guía original en una página, será encontrado en el mismo número de página de cada idioma.
- Las notificaciones y avisos están escritos con ejemplos para ser usados rellenando adecuadamente la fecha y los números necesarios. Los saludos de la estación están omitidos en estos avisos. Favor de usarlos consultando los avisos de cada escuela.

# 2. Educación escolar

## 1. Educación escolar de Japón

### (1) Sistema escolar



## ◇ **Sobre la educación pre-escolar**

La educación pre-escolar está dirigida a los niños y se imparten en las escuelas pre-escolares (youchien) y en las guarderías (joikusyo, joikuen). El tiempo de duración varía de acuerdo a la institución o municipalidad dependiente.

La escuela pre-escolar (youchien) es una institución que propicia el desarrollo físico y moral a los niños desde los 3 años hasta antes de ingresar a la escuela.

La guardería es una institución de albergue, destinada a los niños que no pueden recibir el cuidado de los padres durante el día, por motivos diversos como de trabajos, etc.

## ◇ **Sobre la educación obligatoria**

La educación obligatoria es desde los 6 años cumplidos hasta los 15 años cumplidos, durante 9 años y se efectúa en las escuelas primarias, secundarias básicas, escuelas de educación especial (sección primaria/ sección secundaria básica), escuela de enseñanza media (curso de primer período).

## ◇ **Sobre la educación primaria y secundaria básica**

El ingreso a la escuela primaria es desde el primer mes de abril después de cumplir los 6 años y la enseñanza dura 6 años. Al terminar la escuela primaria, se ingresa en la secundaria básica y aquí la enseñanza dura 3 años. El bachillerato está destinado a las personas que terminaron la enseñanza obligatoria de escuela primaria y secundaria básica. La enseñanza dura 3 años y dan las clases de educación normal y especial.

Para las personas con deficiencias están las escuelas primarias y secundarias básicas que tienen instalaciones y aulas especiales, y las escuelas de educación especial. Aquí se efectúa la enseñanza detallada según el estado de deficiencia de cada uno de los alumnos. La enseñanza es gratuita en las escuelas primarias, secundarias básicas públicas y escuelas de educación especial (sección primaria / sección secundaria básica).

## ◇ **Sobre la educación superior**

La educación superior se efectúa principalmente en las universidades y en las universidades de corto plazo. La enseñanza en estas instituciones es de alto nivel y ofrece especialidades; en

general, las universidades son de 4 años de duración y las universidades de corto plazo son de 2 a 3 años. Para la enseñanza posterior a la superior existen las instituciones de posgrado (de 2 a 5 años). También están las escuelas de especialización para capacitar las habilidades necesarias en trabajo. (en general son de 2 años).

## **(2) Contenido de la enseñanza**

### **◇ Enseñanza (Currículo)**

La enseñanza en la escuela está establecida según la Guía de Instrucción de Enseñanza del Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología. En base a este establecimiento, están programados los currículos de cada escuela, las materias, la educación moral, la actividad especial y los horarios generales de estudios, etc.

### **◇ Sobre las materias de estudio**

En la escuela primaria, enseñan las materias de Lenguaje Nacional, Estudios Sociales, Matemática, Ciencias, Vida, Música, Artes Plásticas, Educación para el Hogar, Educación Física, Educación Moral, Actividad Especial y Estudios Generales.

En la escuela secundaria básica, se enseñan las materias de Lenguaje Nacional, Estudios Sociales, Matemática, Ciencias, Música, Bellas Artes, Educación Física, Educación Técnica, Hogar, Idioma Extranjero, Educación Moral, Actividad Especial y Estudios Generales. El idioma extranjero que se estudia es el Inglés.

Generalmente se enseñan en japonés en las escuelas primarias, secundarias básicas, las escuelas primarias y secundarias básicas que tienen instalaciones y aulas especiales, y las escuelas de educación especial.

### **◇ Sobre los libros de texto**

Los libros de texto de las escuelas primarias, secundarias básicas y las escuelas de educación especial (sección primaria / sección secundaria básica), que se utilizan para la enseñanza, los suministra el estado en forma gratuita, a cada uno de los alumnos, cada año al comenzar el nuevo grado o curso. A los bachilleratos y los colegios de enseñanza superior de las escuelas de educación especial no se les suministran los libros de texto en forma gratuita.

Aparte de los libros de texto, hay veces que utilizan libros de consulta, que los padres deberán pagar.

### **(3) Sobre la graduación e ingreso**

En Japón, no existe el sistema de exoneración de grado o curso durante el período de enseñanza obligatoria. Desde el grado o curso que ha ingresado ( o ingresado por admisión) irá escalando por orden de grado o curso. Al terminar la enseñanza obligatoria y ingresar al bachillerato, por lo general, se necesitan tomar el examen de ingreso.

### **(4) Sobre la asistencia de subsidio al estudio**

En caso de que el Comité de Educación de la Municipalidad reconozca que el alumno tenga dificultad económica para estudiar en la escuela primaria o secundaria básica pública, podrá recibir la asistencia de subsidio de los gastos necesarios de los útiles escolares y cuotas de las comidas escolares, etc.

Para mayor información detallada favor de informar en el Comité de Educación de la Municipalidad donde reside. (Véanse la página 31.)

## **2. Procedimiento del ingreso escolar**

### **(1) Sobre el procedimiento del ingreso (ingreso por admisión) a la escuela primaria y secundaria básica**

#### **① Trámite en la oficina pública**

Es necesario que los padres (tutores) vayan a la oficina municipal o de distrito y registren su domicilio. Luego de que los padres informen a la oficina el deseo de que sus niños asistan a la escuela pública japonesa, recibirán un “Gaikokujin Jidou Seito Nyuugaku Kyokasho” (Formulario de Solicitud de Ingreso a la Escuela del Niño Extranjero) o un formulario de “Shuugaku Annai” (Guía para el Ingreso a la Escuela) (sólo para nuevos estudiantes). Los padres deberán completar el formulario y presentarlo.

Unos días después, la “Gaikokujin Jidou Seito Nyuugaku Kyokasho” (Aprobación de Ingreso a la Escuela del Niño Extranjero) será enviada a los padres desde el Comité de Educación local. (En algunos casos, la “Gaikokujin Jidou Seito Nyuugaku Kyokasho”(Aprobación de Ingreso a la Escuela del Niño Extranjero) puede emitir en el momento de su solicitud.) Una vez recibido este formulario, confirmen el nombre de la escuela y su ubicación.

## ② Trámite en la escuela

Favor de ir a la escuela con su hijo llevando “La Autorización de Ingreso de Alumno Extranjero”. También lleven los documentos de la escuela de su país, (tales como el Certificado de Matrícula y el Certificado de Calificaciones, etc.) en caso de que los tenga.

En la escuela se hablará de los siguientes temas, para que la vida escolar sea instructiva.

a) Educación recibida antes del ingreso por admisión.

- Plan del período de estadía
- Grado o curso en su país (tiempo de estudio escolar)
- Situación de uso del idioma japonés del alumno y la familia

b) Nombre del alumno y de los miembros de la familia, la fecha de nacimiento, la dirección actual, la conformación familiar y los contactos.

※ Favor de preguntar los detalles a la escuela, pues la forma es distinta según la escuela.

※ Es posible que necesiten entregar a la escuela unos documentos como los siguientes.

- Encuesta sobre el alumno (donde se escribe la fecha de nacimiento, la dirección actual, la conformación familiar y los contactos (de emergencia, empresa donde trabaja, o intérprete)(Véanse la página 18.)
- Encuesta sobre Salud (donde se escribe la situación de salud, los antecedentes de enfermedad, la vista, la audición, la enfermedad crónica y los costumbres alimenticias) (Véanse la página 32.)

En Japón, los grados o cursos están especificados de acuerdo con las edades. (Los alumnos que nacieron desde el 2 de abril hasta los que nacieron el 1ro. de abril del año siguiente, corresponden a un mismo grado o curso). Por lo tanto, los alumnos extranjeros también ingresarán a los grados o cursos correspondientes de acuerdo con las edades, y existirán casos en que no coincida el grado o curso con la escuela de su país.

No obstante, si no fuera apropiado para el alumno ingresar al grado escolar por su edad, debido a las deficiencias del idioma japonés u otras razones, se sugiere que comience en un grado inferior como una medida temporaria.

## **(2) Trámite de traslado de la escuela (primaria, secundaria básica) dentro del país**

En caso de cambiar el domicilio en Japón, el alumno tendrá que trasladar la escuela. El padre deberá presentar la “Solicitud de traslado de escuela” (dependiendo del Comité de Educación de las municipalidades, difiere el nombre) y recibir la emisión del “Certificado de Estudio Escolar”, y “Certificado de Distribución de los Libros de Texto de las Materias” (No es necesario dejar la escuela). La escuela actual enviará los antecedentes académicos del alumno a la nueva escuela.

En caso de mudarse a otra ciudad/distrito/pueblo/municipio, favor de dirigirse a la municipalidad del lugar donde se ha mudado para registrar el domicilio y recibir el “Aviso de Traslado de Escuela” (o “Autorización de Ingreso”). Luego vaya a la escuela donde va a trasladarse y presente "Certificado de Estudio Escolar" y "Certificado de Distribución de los Libros de Texto de las Materias”.

Las escuelas y el Comité de Educación de las municipalidades tienen contactos perfectos y rápidos. Cuando vaya a trasladarse de escuela, consulte anticipadamente con el Comité de Educación de las municipalidades.

## **3. Sobre la vida escolar**

### **(1) Horario de un día de escuela**

Los horarios de clases y la hora de salida de la escuela varían dependiendo de los días de la semana y escuelas. El 6to grado tiene más o menos 5 a 6 clases diarias (Una clase, en general, es de 45 minutos en la primaria y 50 minutos en la secundaria básica). Los sábados y domingos son feriados.

En la escuela primaria, un profesor encargado del aula enseña la mayoría de las materias. Por otra parte, en la secundaria básica, los profesores de cada materia son diferentes.

#### **◇ Horario de comida escolar**

En la mayoría de las escuelas primarias y secundarias básicas, como parte de la actividad de educación, se sirve la comida escolar. Los alumnos mismos hacen las reparticiones de las

comidas, limpiezas después de las comidas y además comparten comidas balanceadas. Así, estudian la forma correcta de comer en la mesa y las buenas relaciones humanas. Para que los alumnos puedan llevar una vida saludable, la comida se estudia desde varios aspectos. Favor de avisar al profesor encargado, en caso de no poder comer alguna comida escolar por razones de alergia o religión.

Los costos de las comidas escolares: los padres deben cubrir los costos de los ingredientes y la suma es más o menos de 3500 a 4000 yenes mensuales, pero difiere según los grados o cursos y regiones.

En las escuelas donde no sirven la comida escolar, cada alumno deberá llevar la comida.

### ◇ **Horario de limpieza**

En las escuelas primarias y secundarias básicas, la limpieza de las aulas, los pasillos, los baños y los patios que se utilizan, la realizan a la hora fija entre todos los alumnos, encargándose cada uno de sus respectivos lugares. En las escuelas de Japón, se considera que la limpieza es como parte de la actividad de educación.

### ◇ **Actividades del club**

En las escuelas primarias, todos los alumnos asisten a las actividades de los clubes como parte de las materias educativas. Participan en los clubes de deportes, música, y cocina etc.

En las secundarias básicas, por su parte, no son materias pero la mayoría de los alumnos pertenecen a los clubes y participan después de las clases o en los días festivos. Todos los alumnos deben participar en un club en algunas escuelas.

## **(2) Año escolar**

El año escolar de Japón comienza en abril y termina en marzo. Está dividido en algunos períodos (semestres) y la mayoría en tres semestres. Los principales eventos escolares de cada período son como se detallan a continuación. (El ejemplo siguiente es en caso de trimestre y los nombres de las actividades escolares, forma de realización, tiempo, etc. varían de acuerdo con las escuelas y regiones.)

## «1er Trimestre: abril a agosto»

- **Ceremonia de Inicio (abril)**

Acto que se celebra el inicio del 1er trimestre.

- **Ceremonia de Ingreso (abril)**

Acto que se celebra el ingreso de los nuevos alumnos en el 1er grado. En general, los alumnos y los padres asisten a esta ceremonia con vestimenta de gala.

- **Medida de Cuerpo/Examen de Salud Periódica (abril a junio)**

Se toman las medidas de crecimiento de estatura, peso, estatura sentada de los alumnos. Los médicos examinan el estado de salud y cuerpo de los alumnos.

- **Entrenamiento de Alojamiento**

Los estudiantes se alojan y experimentan convivencias de vida colectiva.

- **Viaje de Egresado (Viaje de Estudios)**

Es un viaje con hospedaje por algunos días que realizan todos los alumnos de un grado o curso, especialmente el último grado o curso (el 6to de la escuela primaria y el 3er de la secundaria básica). Visitan varios lugares o establecimientos y realizan las actividades experimentales.

- **Excursión**

En esta actividad se efectúan los estudios que no se pueden realizar dentro del aula, saliendo afuera e intuyendo con la naturaleza, historia y cultura.

- **Examen Periódico (Examen Parcial) (mayo)**

Se realizan los exámenes periódicamente en las secundarias básicas para saber lo aprendido de cada materia.

- **Visita de Padres al Aula / Reunión de padres y profesor**

Los padres o tutores visitan la escuela para observar las clases. En el mismo día después de la visita, en general, se realiza una reunión para intercambiar las ideas entre los padres y profesor sobre la situación de la clase y de los hijos.

- **Examen Periódico (Examen Final del Trimestre)**

- **Ceremonia de Culminación (julio)**

Acto que se celebra el término del 1er trimestre.

- **Vacaciones de Verano (fin de julio a fin de agosto)**

Son vacaciones largas de 40 días aproximadamente. Podrían haber clases de estudio especial o actividades de los clubes.

## «2do Trimestre: septiembre a diciembre»

- **Ceremonia de Inicio (septiembre)**

Acto que celebra el inicio del 2do trimestre.

- **Festival Deportivo (Undokai / Taiiku taikai)**

Es un festival para familiarizarse con el deporte, participando en las carreras de corta distancia, carreras de relevos, lanzapelotas, o bailes, y animando a los compañeros. Según las escuelas preparan los programas para los padres.

- **Examen Periódico (Examen Parcial)**

- **Apreciación de Música/Teatro**

Apreciando y escuchando a los destacados del arte, cultivan la riqueza interior.

- **Fiesta Cultural / Fiesta de Representación Teatral y Musical**

Es un evento donde se exhiben los trabajos realizados de artes plásticas, técnicas, educación para el hogar y los reportajes de estudios sociales y ciencias. Y también se realizan interpretaciones musicales con instrumentos, coros, teatros, etc. y al mismo tiempo se observan las presentaciones.

- **Examen Periódico (Examen Final del Trimestre)**

- **Ceremonia de Culminación (diciembre)**

Acto que se celebra la culminación del 2do trimestre.

- **Vacaciones de Invierno (de fines de diciembre a principios de enero)**

Son vacaciones cortas de 2 semanas aproximadamente.

## «3er Trimestre: enero a marzo»

- **Ceremonia de Inicio (enero)**

Acto que se celebra el inicio del 3er trimestre.

- **Examen Periódico (Examen Final del Trimestre)**

- **Ceremonia de Graduación (marzo)**

Acto que se celebra la graduación del último grado o curso. En general, los alumnos y los padres asisten a esta ceremonia con vestimenta de gala.

- **Ceremonia de Finalización (marzo)**

Acto de culminación del 3er trimestre y del año escolar.

- **Vacaciones de Primavera (de fines de marzo a principios de abril)**

Al terminar la Ceremonia de Finalización, comienzan las vacaciones de primavera. Al terminar estas vacaciones, los alumnos pasarán de grado y empezarán a estudiar en el nuevo grado.

## ☆ Feriados Nacionales

Estas fechas son festejadas, agradecidas y conmemoradas por todos los habitantes. Las escuelas también descansan en estas fechas.

1º de enero (Año Nuevo)	Se celebra el inicio del año.
2do lunes de enero (Día de Mayoría de Edad)	Se festeja y conmemora a los jóvenes que alcanzan la mayoría de edad (20 años) y que tratan de superarse en la vida.
11 de febrero (Día de la Fundación Nacional)	Se conmemora la fundación del estado y se educa el espíritu de amor a la patria.
Equinoccio de Primavera de Marzo (Día de Equinoccio de Primavera)	Alabar la naturaleza y amar a los seres vivos.
29 de abril (Día del Showa)	Creemos en el futuro del país, que se ha reconstruido en la era Showa después de la época de agitación.
3 de Mayo (Día de la Constitución Nacional)	Se conmemora el establecimiento de la constitución nacional japonesa y se desea el progreso de la nación.
4 de Mayo (Día Verde)	Enriquecer el corazón, agradeciendo y intimando con la naturaleza.
5 de Mayo (Día de los Niños)	Dar importancia a la personalidad, desear la felicidad de los niños y a la vez agradecer a las madres.
3er lunes de julio (Día del Mar )	Agradecer a la benevolencia del mar y desear la prosperidad del país marítimo Japón.
3er lunes de septiembre (Día de los Ancianos)	Venerar a los ancianos que trabajaron para la sociedad por largo tiempo y festejar la larga vida.
Equinoccio de Otoño de Septiembre (Equinoccio de Otoño)	Honrar a nuestros antepasados y recordar a los muertos.
2do lunes de octubre (Día de Deporte)	Practicar el deporte y cultivar un cuerpo y espíritu saludable.
3 de noviembre (Día de la Cultura)	Amar la paz y la libertad y promocionar la cultura.
23 de noviembre (Día de Acción de Gracias al Trabajo)	Respetar la labor, festejar la producción y agradecer mutuamente entre los habitantes.
23 de diciembre (Cumpleaños del Emperador)	Se conmemora el cumpleaños del emperador.

### **(3) Evaluación**

Sobre las calificaciones y la vida escolar de los alumnos, será comunicado por intermedio de las libretas de calificaciones cada fin de trimestre.

### **(4) Reglas, Establecimientos**

Para que cada uno de los alumnos pueda llevar una vida escolar saludable, segura y alegre, existen varios reglamentos en la escuela. (Para mayor información detallada infórmese en la escuela.)

#### **◇ Ida y vuelta a la escuela**

- Camino escolar: Por seguridad, la mayoría de las escuelas deciden el camino más seguro que deben pasar los alumnos para ir y volver de la escuela.
  - ① Ida a la escuela: Los alumnos van junto con amigos en el barrio. En algunas zonas se utiliza el autobús escolar.
  - ② Vuelta de la escuela: Vuelven a la casa por la ruta determinada junto con amigos de la clase o de la escuela.

#### **◇ Vestimenta**

Existen escuelas primarias con reglamentos de vestimenta. La mayoría de las escuelas secundarias básicas tienen los reglamentos de uniformes. Con respecto a los zapatos, utilizan los cómodos para caminar y practicar deportes. Se cambian los zapatos y se utilizan unos para uso interior (Uwabaki) en el edificio de la escuela, como la costumbre de Japón.

En la hora de Educación Física, se cambian a los uniformes deportivos. En algunas escuelas se necesitan los zapatos exclusivos para el interior del gimnasio.

Está prohibido ir a la escuela con uñas pintadas o accesorios como pendientes.

## ◇ Los objetos a llevar

Los materiales necesarios son los siguientes, sin embargo, son distintos dependiendo de la escuela. Favor de informar en la escuela para mayor información.

- Zapatos de interior (zapatos que se utilizan en el interior del edificio)
  - Los libros de texto (Los libros serán distribuidos por la escuela. \* Son gratuitos en las escuelas primarias y secundarias básicas)
  - Los materiales necesarios para estudio diario (cuaderno, cartuchera, lápiz, borrador, lápiz de color rojo, regla, lámina de plástico, lápices de colores, goma de pegar, tijera, etc.)
  - Los materiales necesarios según la materia (lápices de pastel, caja de colores, útiles de escritura, flauta dulce, armónica de tecla, estuche de costura, arcilla, tabla de arcilla, escoplo, etc.)
  - Educación Física (uniforme de gimnasia, gorro de gimnasia, zapatos de gimnasia, traje de baño (verano) etc.)
  - Otros (trapo, pañuelo, papel tissue, termo con bebida, etc.)
- ※ Favor de escribir el nombre en cada objeto.
  - ※ No se pueden llevar los artículos no necesarios a la escuela.  
(Ej.) dinero, máquina de juego, mangas etc.
  - ※ Favor de llevar los materiales en la bolsa.
  - ※ Básicamente, no se pueden comprar o comer golosinas en la escuela.

## (5) Salud y seguridad

La escuela presta mucha atención a la salud y seguridad de los alumnos. En caso de que se enferme o lesione un alumno, se lo asistirá en la sala de enfermería y en caso de necesidad se avisará al hospital o a la casa. También, se realizan periódicamente los exámenes de salud, según el establecimiento escolar.

En caso de que sus hijos no puedan asistir a la escuela, sírvanse informar sin falta a la escuela.

### ◇ **Sala de enfermería**

En caso de que un alumno se enferme o lesione, el profesor de salud u otro profesor le dará los primeros auxilios en la sala de enfermería, y si fuera necesario avisará al hospital o a la casa. También el profesor de salud efectúa el control de salud, orientación y consulta de salud.

### ◇ **Examen periódico de salud**

Para saber el estado de salud de los alumnos, se efectúan los exámenes y análisis de las respectivas partes del cuerpo, según el establecimiento escolar. Dependiendo a los resultados de los análisis, se notifica el tratamiento a someter o se dan las instrucciones con respecto a la salud.

- Los exámenes que se realizan en la escuela  
estatura, peso, altura de cintura para arriba, visión, audición, tuberculosis, electrocardiograma, examen de orina, parásito  
(Según el grado o curso existen exámenes que no se realizan.)
- Los exámenes por los médicos de la escuela  
medicina general, oftalmología, otorrinolaringología, odontología

### ◇ **Corporación Administrativa Independiente / Centro de Promoción del Deporte del Japón “Subsidio Mutuo para Siniestros”**

Como sistema de prevención de accidentes y lesiones durante la vida escolar, la escuela tiene el seguro de “Subsidio Mutuo para Siniestros” del “Centro de Promoción del Deporte del Japón”. Una parte de la cuota corre por cuenta de los padres.

### ◇ **Suspensión en la clase**

De acuerdo a la Ley de Salud Escolar, en caso de que su hijo esté con una enfermedad contagiosa como los siguientes, no podrá ir a la escuela hasta que reciba la autorización del médico.

Influenza, Tosferina, Sarampión, Paperas, Rubéola, Varicela, Conjuntivitis etc.

### ◇ **En caso de que se anuncie la alarma**

- Los padres recibirán un aviso que explica las medidas a tomar en caso de que se anuncie la alarma de tempestad, lluvia fuerte, nieve fuerte, o inundación por tifón, lluvia fuerte, o nieve fuerte.
- Se anuncian las alarmas por área, dividiendo la prefectura de Nara en las áreas del nordeste, noroeste, sudeste, y sudoeste. Favor de confirmar en qué área reside y prestar atención a las noticias de televisión o radio.

(Véanse las páginas 28 y 29.)

## **(6) Cooperación entre la escuela y el hogar**

En la escuela existe la Asociación de Padres y Profesores que se le llama “PTA”. Con la cooperación mutua, está realizando las actividades de apoyo para que la educación se encamine sin problema.

También con la cooperación de los padres y los profesores se realizan las actividades de “Experimentación dentro de la naturaleza de los padres e hijos” y “Orientación de seguridad de la ida y vuelta de la escuela”.

## **4. Sobre la consulta de educación**

### **(1) Consulta sobre educación escolar**

En la escuela del Japón, están programadas las consultas sobre educación donde los padres y profesores intercambian las ideas sobre los estudios o problemas en la vida escolar. En caso de necesidad, es recomendable consultar a través de un intérprete. Los padres podrán consultar con el profesor en las siguientes formas.

#### ◇ **Visita a la casa**

El profesor encargado del aula visita las casas de los alumnos y habla sobre las conductas de los alumnos en la casa y la escuela. Dependiendo de los lugares, existen escuelas que no realizan esta visita.

#### ◇ **Reunión de padres y profesores**

Los padres van a la escuela y escuchan al director de escuela que dan las informaciones sobre las actividades de la escuela. También intercambian las ideas con el profesor encargado del aula. Como tema principal se habla de los problemas generales de los alumnos y no de un alumno en particular.

## ◇ **Reunión individual entre padre y profesor**

Es la reunión que se realiza entre el alumno mismo o los padres con el profesor (o puede ser por tres). Es la mejor oportunidad para consultar las preocupaciones o los problemas personales. La reunión se realiza en la fecha que el profesor le avise con anterioridad. En caso de querer cambiar la fecha o necesitar un intérprete, favor de avisarle al profesor de antemano.

Por supuesto que pueden comunicarse con el profesor siempre cuando tengan alguna duda o problema.

## **(2) Instituciones de consulta además de las escuelas**

Además de las escuelas existen instituciones que realizan consultas de educaciones de los niños. Las consultas de educación incluyendo la educación especial, Ijime (maltrato), ausencia a la clase, etc. se realizan en la ventanilla del Comité de Educación de las prefecturas y las municipalidades.

### ◇ **Consultas de estudio**

Las escuelas primarias y secundarias básicas públicas son administradas por el Comité de Educación de las municipalidades. Los bachilleratos públicos y las escuelas de educación especial son administradas por el Comité de Educación de la prefectura. Por lo tanto, los respectivos comités de educación que administran la escuela se encargan las consultas de estudio.

### ◇ **Consultas de subsidio escolar**

El Comité de Educación de las municipalidades se encarga de las consultas sobre la asistencia de subsidio escolar, para las personas que tengan dificultad económica en estudiar en las escuelas primarias o secundarias básicas. (Véanse la página 31.)

**En el sector Consulta de Educación del Instituto de Educación de Nara se ofrece asesoramiento sobre los problemas en la vida escolar y la vida diaria para el desarrollo sano de su hijo.**

**No tengan reparos en consultar.**

**[Consulta por Teléfono “Asunaro Dial” 0744-34-5560]**

**(en Instituto de Educación de Nara)**

- ⊙ Quiero consultar los problemas en la escuela tales como ijime (maltrato), y la ausencia en la escuela, etc....
- ⊙ Quiero consultar el cuidado de los niños o los problemas del hogar...
- ⊙ Quiero consultar mis problemas...

☆ Horario de consulta

De lunes a viernes...De las 9 am a 9 pm

Sábados, Domingos, y feriados...De las 9 am a 7 pm

- ※ Favor de llamar a “Asunaro Dial” si deseen consultas educativas (por el consejero) en la institución. Se guardan todos los secretos.



## (1) Ceremonia de Ingreso

Se celebra la ceremonia de ingreso al ingresar a la escuela primaria o secundaria básica. Los padres recibirían una invitación a la ceremonia del ingreso como este.

(Ejemplo de aviso)

Señores Padres de los nuevos alumnos	( ) año ( ) mes ( ) día
	Nombre de la escuela primaria (secundaria básica)
	Director ( )

**Invitación de la Ceremonia de Ingreso del año escolar ( )**

Les expresamos nuestras felicitaciones por el ingreso de su hijo a nuestra escuela. La ceremonia de ingreso del año escolar ( ) se llevará a cabo de acuerdo al siguiente programa. Invitamos a todos los señores padres a participar a la ceremonia junto con su hijo.

Detalles

1 Fecha ( ) año Abril ( ) día ( ) día de la semana

Recepción	8:50~9:20am
Lugar de recepción	Delante del gimnasio
Apertura	9:30
Clausura (hora aprox.)	11:00

2 Lugar Gimnasio de la escuela primaria (secundaria básica) ( )

« Atención »

- ⊙ Favor de traer las cosas siguientes.  
Notificación de ingreso  
Bolsa (para llevar los libros de texto)  
Pantuflas (para los padres)      Zapatillas (para el alumno)
- ⊙ Después de la recepción, los nuevos alumnos entrarán al aula con los alumnos de 6to grado (o 3er).
- ⊙ Por favor tengan tiempo de sobra para poder sentarse en el sitio para los padres hasta las 9:20.
- ⊙ En caso que no puedan asistir a la ceremonia, favor de avisar sin falta a la escuela.  
Tel (xx-xxxx)
- ⊙ Favor de no venir en carro porque no hay estacionamiento.

## Ceremonia de Graduación

Se celebra la ceremonia de graduación al terminar los 6 años de estudio en la escuela primaria, o los 3 años en la secundaria básica, y el director de la escuela entrega el certificado de graduación a los alumnos. Los padres recibirían una invitación a la ceremonia de la graduación como este.

(Ejemplo de aviso)

	( ) año ( ) mes ( ) día
Señores Padres de los alumnos	
	Nombre de la escuela primaria (secundaria básica)
	Director ( )
<b>Invitación de la Ceremonia de Graduación del año escolar ( )</b>	
Les expresamos nuestras felicitaciones por la graduación de su hijo de la escuela primaria (secundaria básica) de ( ), después de los ( ) años de estudios.	
La ceremonia de graduación se llevará a cabo de acuerdo al siguiente programa. Invitamos a todos los señores padres a participar en la ceremonia.	
Detalles	
1 Fecha ( ) año Marzo ( ) día ( ) día de la semana	
Recepción	8:50~9:20am
Lugar de recepción	Delante del gimnasio
Apertura	9:30
Clausura (hora aprox.)	12:00
2 Lugar	Gimnasio de la escuela primaria (secundaria básica) ( )
<<Atención>>	
⊙ Favor de traer las cosas siguientes. Pantuflas (para los padres)	
⊙ Por favor tengan tiempo de sobra para poder sentarse en el sitio para los padres hasta las 9:20.	
⊙ En caso que no puedan asistir a la ceremonia, favor de avisar sin falta a la escuela. Tel (xx-xxxx)	
⊙ Favor de no venir en carro porque no hay estacionamiento.	

## (2) Visita Domiciliaria

Algunas escuelas le preguntan el día favorable para la visita domiciliaria antes de realizarla. Los padres recibirían un aviso como este.

(Ejemplo de aviso)

Señores Padres de los alumnos	( ) año ( ) mes ( ) día
	Nombre de la escuela primaria (secundaria básica)
	Director ( )

**Aviso de Visita Domiciliaria (Petición)**

En la visita domiciliaria se habla de la vida diaria del alumno en casa con el fin de dar la mejor educación. Se realizará la visita en la jornada siguiente. Favor de llenar los campos siguientes y entregar al profesor entregado hasta el mes ( ) día ( ), para que podamos fijar el programa. (Favor de entregar aunque no tengan fechas o horas inconvenientes.)

Es posible que haya algunos cambios, esperamos su comprensión. Le informamos cuando fijamos la fecha y hora. Gracias por su colaboración.

Detalles

1 Fecha ( ) mes ( ) día ( ) ( ) mes ( ) día ( ) ( ) mes ( ) día ( )

2 Hora 1:30pm~4:30pm 10 minutos aproximadamente por alumno

Los alumnos salen de la escuela en el período a las ( ) y ( ).

..... Cortar .....

**Preguntas sobre Visita Domiciliaria**

( ) grado ( ) grupo ( ) número Nombre del alumno ( )

Nombre del padre (tutor) ( )

( ) No tengo días o horas inconvenientes.

( ) Sí, tengo días o horas inconvenientes.

※Favor de colocar × en días o horas inconvenientes.

	14:00~14:30	14:30~15:00	15:00~15:30	15:30~16:00	16:00~16:30
( ) día ( )					
( ) día ( )					
( ) día ( )					

### (3) Visita de Padres al Aula y Reunión de Padres y Profesor

Se realizan la visita de Padres al Aula para que puedan observar la vida escolar de su hijo. Los padres recibirían un aviso como este antes de la visita. También, se pueden realizar la Reunión de Padres y Profesor o la Reunión General de PTA, después de la visita.

(Ejemplo de aviso)

		( ) año ( ) mes ( ) día
Señores Padres de los alumnos		
		Nombre de la escuela primaria (secundaria básica)
		Director ( )
<b>Visita de Padres al Aula y Reunión de Padres y Profesor (Aviso)</b>		
Realizamos la visita y la reunión de acuerdo a lo siguiente. Esperamos la presencia de ustedes.		
Detalles		
1	Fecha y hora	( ) mes ( ) día ( ) De las ( ) y ( ) a las ( ) y ( )
2	Lugar	Cada aula o aula especial [ ]
3	Horas	Visita de Padres al Aula De las ( ) y ( ) a las ( ) y ( ) Reunión de Padres y Profesor De las ( ) y ( ) a las ( ) y ( )
4	Atención	<ul style="list-style-type: none"><li>• Favor de traer pantuflas.</li><li>• Favor de no venir en carro porque no hay estacionamiento.</li></ul>

#### (4) Excursión (Visita Cultural)

Los padres recibirían un aviso como este antes de la Excursión (Visita Cultural).

(Ejemplo de aviso)

( ) año ( ) mes ( ) día

Señores Padres de los alumnos

Nombre de la escuela primaria (secundaria básica)

Director ( )

#### Aviso de Excursión (Visita Cultural)

Realizaremos la Excursión (Visita Cultural) del ( ) grado de acuerdo a lo siguiente.

#### Detalles

1 Fecha ( ) año ( ) mes ( ) día ( )

× Día de reserva ( ) año ( ) mes ( ) día ( )

2 Lugar de excursión ( )

3 Lugar y hora de reunión

① Hora de reunión ( ) hora ( ) minutos

② Lugar de reunión ( )

4 Vestimenta y objetos para llevar

① Vestimenta Uniforme Gorro de escuela

② Objetos para llevar

Bento(comida) Termo con bebida Sábana de plástico Pañuelo Papel tissue

Cartuchera Bolsa de vinilo Paraguas Medicinas Guía de actividades

× Favor de escribir el nombre en cada objeto.

5 Notas

Si las condiciones del tiempo está inestable:

Preparar sólo para la excursión, de modo que se realizará bajo lluvia.

Preparar para la excursión y también para la clase normal.

## (5) Viaje de Egresado (Entrenamiento de Alojamiento)

Los padres recibirían un aviso como este antes del viaje de egresado (entrenamiento de alojamiento).

(Ejemplo de aviso)

( ) año ( ) mes ( ) día

Señores Padres de los alumnos

Nombre de la escuela primaria (secundaria básica)

Director ( )

### Aviso de Viaje de Egresado (Entrenamiento de Alojamiento)

Realizaremos el Viaje de Egresado (Entrenamiento de Alojamiento) del ( ) grado de acuerdo a lo siguiente. Favor de preparar los objetos para llevar.

1 Fecha ( ) año ( ) mes ( ) día ( ) ~ ( ) año ( ) mes ( ) día ( )

2 Lugar ( )

3 Vestimenta

Uniforme, Gorro de escuela (Uniforme conjunto de gimnasia) Zapatos confortables

Mochila o bolsa con correas de hombro (para tener ambos manos libres)

4 Objetos para llevar

- |   |  |  |   |                                       |
|---|--|--|---|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Un bento (comida)      | <input type="checkbox"/> Termo con bebida          | <input type="checkbox"/> Sábana de plástico  | <input type="checkbox"/> Pañuelo              | <input type="checkbox"/> Papel tissue |
| <input type="checkbox"/> Bolsa de vinilo        | <input type="checkbox"/> Medicinas                 | <input type="checkbox"/> Guía de actividades | <input type="checkbox"/> Cartuchera           | <input type="checkbox"/> Paraguas     |
| <input type="checkbox"/> Artículos de tocador   | <input type="checkbox"/> Toalla                    | <input type="checkbox"/> Ropa de muda        | <input type="checkbox"/> Uniforme de gimnasia |                                       |
| <input type="checkbox"/> Dinero hasta ( ) yenes | <input type="checkbox"/> Golosinas hasta ( ) yenes |  |   |                                       |

## (6) Entrevista Personal

Algunas escuelas le preguntan el día favorable para la entrevista personal antes de realizarla. Los padres recibirían un aviso como este.

(Ejemplo de aviso)

( ) año ( ) mes ( ) día

Señores Padres de los alumnos

Nombre de la escuela primaria (secundaria básica)

Director ( )

### Entrevista Personal (Petición)

Se realizará la entrevista personal de acuerdo al siguiente programa, con el fin de avisarles la vida escolar de su hijo. Le pedimos la colaboración en ajustar la fecha y hora.

#### Detalles

1 Fecha ( ) mes ( ) día ( ) ( ) mes ( ) día ( ) ( ) mes ( ) día ( )

2 Hora 2:00pm~4:30pm 10 minutos aproximadamente por alumno

Los alumnos salen de la escuela en el período de entrevistas personales a las ( ) y ( )

3 Otros

Favor de llenar los campos siguientes y entregar al profesor entregado hasta el mes ( ) día ( ), para que podamos fijar el programa. (Favor de entregar aunque no tengan fechas o horas inconvenientes.) Es posible que haya algunos cambios, esperamos su comprensión. Le informamos cuando fijamos la fecha y hora.

### Preguntas sobre Entrevista Personal

( ) grado ( ) grupo ( ) número Nombre del alumno ( )

Nombre del padre (tutor) ( )

( ) No tengo días o horas inconvenientes.

( ) Sí, tengo días o horas inconvenientes.

※Favor de colocar × en días o horas inconvenientes.

	14:00~14:30	14:30~15:00	15:00~15:30	15:30~16:00	16:00~16:30
( ) día ( )					
( ) día ( )					
( ) día ( )					

## (7) Sobre la clase de natación

Se realizan las clases de natación de junio a julio (septiembre en algunas escuelas). Los padres recibirían un aviso como este.

(Ejemplo de aviso)

( ) año ( ) mes ( ) día

Señores Padres de los alumnos

Nombre de la escuela primaria (secundaria básica)

Director ( )

### Sobre la clase de natación (aviso)

Se acerca la estación de natación. Se realizarán las clases de natación a partir de ( ) mes ( ) día ( ). Para evitar accidentes velamos por la seguridad en las clases y también pedimos la colaboración de observar la salud de su hijo en la casa. Gracias por su colaboración.

#### Detalles

#### 1 Objetos a llevar

- Traje de baño, gorra de baño, toalla de baño, bolsa para traje de baño, ficha de natación (se entrega otro día)  
(Favor de escribir el nombre en cada objeto)

#### 2 Ficha de natación (Ejemplo de escribir)

mes/día	Temperatura corporal en la mañana	Puede asistir	No puede asistir	Sello de padre (tutor)	Avisos (motivo de no asistir, lo que necesiten la atención, etc.)	Sello de profesor
7/8	36.6		○		Por dolor de vientre	
7/9	36.7	○				

Favor de observar la salud de su hijo y rellenar la ficha en la mañana del día de la clase de natación.

- Favor de sellar o firmar en la casilla del sello del padre (tutor).
- Favor de entregar la ficha de natación sin falta, asista o no asista a la clase.
- Favor de hacer que su hijo no asista en la clase de la natación cuando no esté bien de salud.

#### 3 Atención

- No se permite entrar a la piscina en caso de olvidar la ficha de la natación o no llenar todos los campos.  
(Otros ejemplos: No se permite entrar a la piscina si olvide los objetos como la ficha y gorra de baño, etc.)
- Si su hijo(a) tiene el pelo largo, debería atarlo y meterlo en la gorra de baño.

## **(8) Aviso sobre Competición Deportiva**

**Se realiza la competición deportiva en otoño. Los padres recibirían un aviso como este.**

(Ejemplo de aviso)

( ) año ( ) mes ( ) día

Señores Padres de los alumnos

Nombre de la escuela primaria (secundaria básica)

Director ( )

### **Aviso de Competición Deportiva del año escolar ( )**

Realizamos Competición Deportiva de este año escolar en el día siguiente. Los alumnos les van a presentar lo aprendido a través de juegos y prácticas. Esperamos la presencia de ustedes para animar a los alumnos.

#### Detalles

1 Fecha y hora El 30 de septiembre del año ( ), (domingo) de las 9am a las 3pm (hora aproximada)

En caso de lluvia: 1ro de Octubre, (lunes) de las 9am a las 3pm (hora aproximada)

※Si llueve en el 30 y el 1ro, se realizará en el 3 de Octubre (miércoles)

2 Lugar Campo deportivo de la escuela ( )

3 Otros detalles

- Sábado 29 de septiembre: Los alumnos estudian y preparan para mañana. (Cosas necesarias : Bento (comida), Bebida, Materiales escolares)

- Si realizamos la competición Domingo 30 de septiembre, Lunes 1ro y martes 2 de Octubre serán los días de descanso.

En caso de aplazar por lluvia, lo decidiremos a las 6 y media de la mañana.

- Si la aplazamos Domingo 30 de septiembre,

los alumnos estudian ( ) horas. (Cosas necesarias : Bento (comida), Bebida, Materiales escolares)

- Martes 2 de Octubre: No habrá escuela en todos casos.

※Los padres podrán observar la competición sentándose en la sábana de plástico en lugares fijados.

## (9) En caso de que se anuncien las alarmas

- Los padres recibirán un aviso que explica las medidas a tomar en caso de que se anuncie la alarma de tempestad, lluvia fuerte, nieve fuerte, o inundación por tifón, lluvia fuerte, o nieve fuerte.
- Se anuncian las alarmas por área, dividiendo la prefectura de Nara en las áreas del nordeste, noroeste, sudeste, y sudoeste. Favor de confirmar en qué área reside y prestar atención a las noticias de televisión o radio. (Véanse la página 29.)

(Ejemplo de aviso)

Favor de guardar este aviso durante un año

( ) año ( ) mes ( ) día

Señores Padres de los alumnos

Nombre de la escuela primaria (secundaria básica)

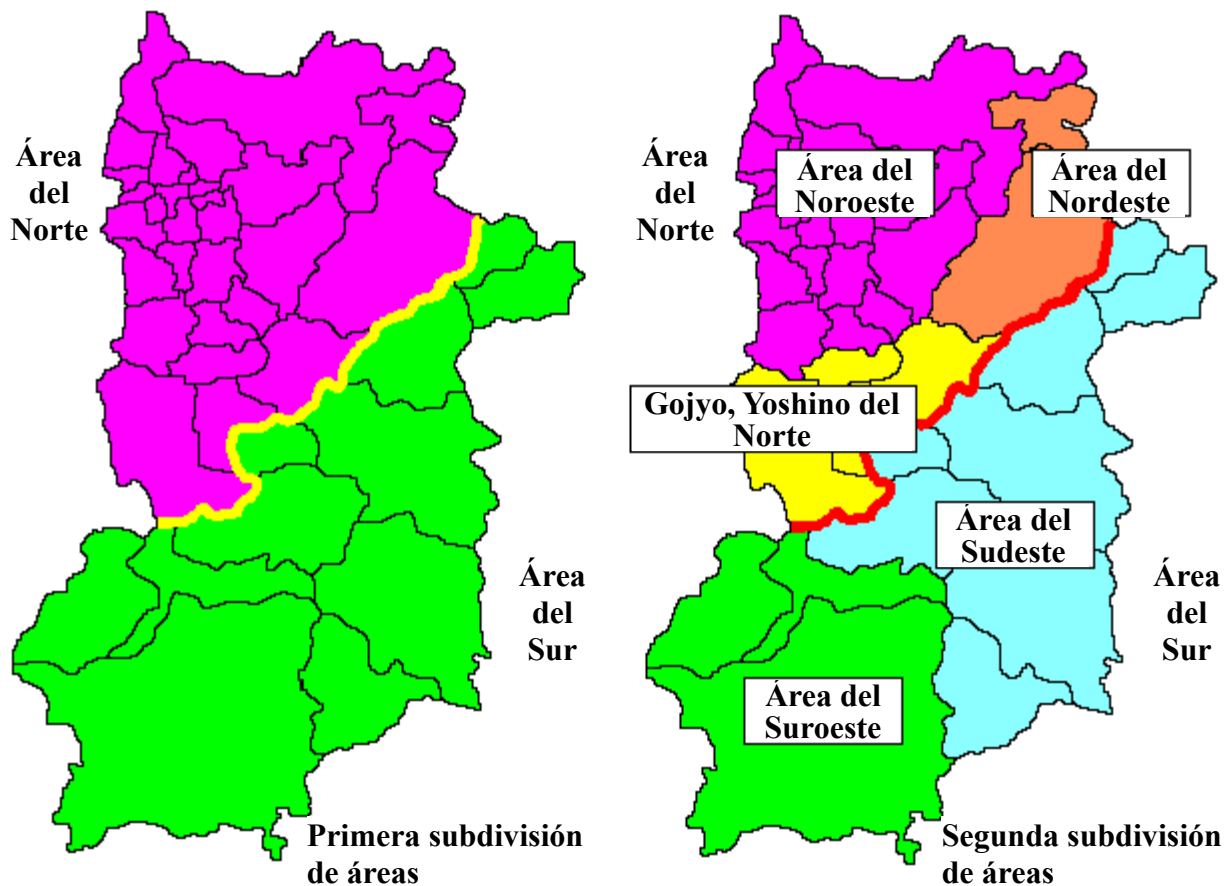
Director ( )

### **Medidas a tomar en caso de que se anuncie la alarma**

Aquí les explicamos las medidas a tomar en caso de que se anuncie la alarma de tempestad, lluvia fuerte, nieve fuerte, o inundación por tifón, lluvia fuerte, o nieve fuerte.

- ⊙ En caso de que el estado de alerta no sea suspendido hasta las 7 de la mañana, los alumnos esperarán en casa hasta que se supriman.
- ⊙ Cuando las alarmas se suprimen antes de las 9, los alumnos irán a la escuela en grupo para que puedan asistir a las clases desde las 10 y 35 (3er clase). (Hay comida escolar)  
※Favor de comunicar a la escuela si encuentre dificultad en venir o sufra daño.  
(Teléfono de la escuela )
- ⊙ Cuando las alarmas no se suprimen a las 9, no hay clases.
- ⊙ Si se anuncie la alarma después de iniciar la clase, la escuela tomará medidas más seguras.
- ⊙ Cuando ocurra un gran terremoto, presten atención a las noticias de televisión o radio y decidan si el alumno va (o no va) según las condiciones.

## Zonas para el pronóstico



[Área del Norte [Área del Noroeste, Área del Nordeste, Gojyo, Yoshino del Norte]]

Área del Noroeste	Narashi, Yamatotakadashi, Yamatokooryamashi, Tenrishi, Kashiharashi, Sakuraishi, Goseshi, Ikomashi, Kashibashi, Katsuragishi
Área del Nordeste	Ikomagun (Heguricho, Sangochi, Ikarugacho, Andocho), Shikigun (Kawanishicho, Miyakecho, Tawaramotocho), Takaichigun (Takatoricho, Asukamura), Kitakatsuragigun (Kanmakicho, Ojicho, Koryocho, Kawaicho)
Gojyo, Yoshino del Norte	Udashi, Yamabegun (Yamazoemura)
	Gojyoshi del Norte, Yoshinogun (Yoshinocho, Oyodocho, Shimoichicho)

[Área del Sur [Área del Sudeste, Área del Suroeste]]

Área del Sudeste	Udagun (Sonimura, Mitsuemura), Yoshinogun (Kurotakimura, Tenkawamura, Shimokitayamamura, Kamikitayamamura, Kawakamimura, Higashiyoshinomura)
Área del Suroeste	Gojyoshi del Sur, Yoshinogun (Nosegawamura, Totsukawamura)



## (11) Sistema de Apoyo Financiero Educativo

Cada municipalidad tiene el Sistema de Apoyo Financiero Educativo para las familias que estén con dificultades financieras para pagar los gastos escolares (materiales, comidas escolares y excursiones) y que cumplan las condiciones para ello. Hay que entregar la solicitud a la escuela, escribiendo los datos necesarios (tales como condiciones financieras y miembros de la familia).

La solicitud es distinta en cada municipalidad (ahí está un ejemplo). Los padres escriben el nombre y la fecha de nacimiento del alumno, el nombre del padre o tutor, dirección, miembros de la familia, ingresos mensuales promedios, y el motivo de solicitar apoyo.

Favor de comunicarse con el profesor si necesitan recibir el apoyo.

(Ejemplo de la solicitud)

### Solicitud del Sistema de Apoyo Financiero Educativo para el año escolar

Nombre del alumno						Grado	Escuela
Fecha de nacimiento				Nombre del padre (tutor)			
Dirección						Ocupación	
Miembro de la familia	Parentesco	Nombre	Edad	Nombre de la empresa o la escuela	Ingresos mensuales promedios	Notas	
<b>Motivo de solicitar apoyo</b>				<b>✳Favor de escribir en detalles</b>			
<p>Solicito el Sistema de Apoyo Financiero Educativo para el año escolar ( ) como arriba. Permiso su investigación sobre mis ingresos.</p> <p style="text-align: center;">año    mes    día</p> <p style="text-align: center;">Nombre del padre (tutor) <span style="float: right;">sello</span></p> <p>Señor</p>							
<p>Favor de aprobarlo como el alumno que necesite el Sistema de Apoyo Financiero Educativo.</p> <p style="text-align: center;">año    mes    día</p> <p style="text-align: center;">Director de la escuela <span style="float: right;">sello</span></p> <p>Señor Director del Secretaria de Educación</p>							

## (1) Encuesta sobre Salud

### (Secreto) Encuesta sobre Salud

Esta encuesta se realiza para saber el estado físico del alumno y utilizar durante el diagnóstico médico y orientación de salud. También se usa en caso de emergencia o al consultar al médico. Favor de escribir el estado físico lo más correcto posible y avisarle al profesor encargado cada vez que haya algún cambio.

Favor de tratar este documento con cuidado, que utilizaremos del 1er grado de la escuela primaria hasta el 3er grado de la secundaria básica.

Esta encuesta sólo se utilizará para los propósitos mencionados arriba.

- © Notas al escribir
- Favor de usar un bolígrafo.
  - Favor de no faltar el sello del padre (tutor)

Nombre en hiragana							Fecha de nacimiento			
Nombre del alumno	Masculino    Femenino						año	mes	día	
Nombre de la escuela	Escuela primaria						Secundaria básica			
Grado	1	2	3	4	5	6	Grado	1	2	3
Clase							Clase			
Número							Número			
Sello de padre (tutor)							Sello de padre (tutor)			

Favor de escribir (año • mes • día) en que haya recibido las siguientes vacunas.

BCG ( . . ) Polio ( . . )

Sarampión ( . . ) Rubéola ( . . ) Sarampión, Rubéola (MR) ( . . )

Vacuna triple 1er período, primera vez 1er período, adición 2do período  
 ( . . ) ( . . ) ( . . ) ( . . ) ( . . )

Encefalitis japonesa 1er período, primera vez 1er período, adición 2do período  
 ( . . ) ( . . ) ( . . ) ( . . )

Favor de escribir los antecedentes históricos y el estado actual

Sarampión ( Edad) Rubéola ( Edad) Varicela ( Edad)

Tosferina ( Edad) Paperas ( Edad) Otros ( Edad)

Nombre de la enfermedad	Edad de la enfermedad	Detalles de tratamiento	Curación
Enfermedad cardíaca	Edad		Edad
Enfermedad renal	Edad		Edad
Enfermedad de Kawasaki	Edad		Edad
Asma	Edad		Edad
Ataque epiléptico	Edad		Edad
Convulsión por fiebre	Edad		Edad
	Edad		Edad
	Edad		Edad
	Edad		Edad

Estado Actual de Salud	Marcar con ○ la parte correspondiente y escribir los detalles en ( ).	Primaria						Secundaria		
		1	2	3	4	5	6	1	2	3
	<b>No tiene problemas de salud</b>									
	Alergia a medicamento (Nombre del medicamento)									
	Alergia a la comida (Nombre de la comida)									
	Otras alergias ( )									
	Se convulsionó en un año.									
	Dificultad de oídos (derecho, izquierdo)									
	Otros ( )									
	Otros ( )									
	Otros ( )									

Nombre
--------

año mes	Favor de escribir si el alumno necesite algún cuidado especial de la salud.

Favor de avisar sobre el Seguro de Salud					
--	--	--	--	--	--

Certificado de seguro	Tipo (Marcar <input type="radio"/> )	Signo	Número	Nombre	N° del asegurado
	Seguro Social, Seguro Nacional Sin seguro, Subsidio para Madres Solteras				
Cambios	Tipo (Marcar <input type="radio"/> )	Signo	Número	Nombre	N° del asegurado
	Seguro Social, Seguro Nacional Sin seguro, Subsidio para Madres Solteras				
Cambios	Tipo (Marcar <input type="radio"/> )	Signo	Número	Nombre	N° del asegurado
	Seguro Social, Seguro Nacional Sin seguro, Subsidio para Madres Solteras				

Favor de escribir los contactos.					
----------------------------------	--	--	--	--	--

Contactos	Nombre del padre (tutor)		Tel		
	Dirección				
	Emergencia	Contacto ①	Contacto ②	Contacto ③	
		Tel	Tel	Tel	
Cambios	Nombre del padre (tutor)		Tel		
	Dirección				
	Emergencia	Contacto ①	Contacto ②	Contacto ③	
		Tel	Tel	Tel	
Cambios	Nombre del padre (tutor)		Tel		
	Dirección				
	Emergencia	Contacto ①	Contacto ②	Contacto ③	
		Tel	Tel	Tel	

## (2) Sobre el Examen Médico

De acuerdo a la Ley de Salud Escolar, se realizará el examen médico para la salud de su hijo. Los padres recibirán un aviso como este. (Ejemplo de aviso)

( ) año ( ) mes ( ) día

Señores Padres de los alumnos

Nombre de la escuela primaria (secundaria básica)

Director ( )

### Aviso del examen de xx

Se realizan los exámenes de salud para que su hijo pueda fortalecer la salud y llevar la mejor vida escolar. Gracias por su colaboración.

Detalles

**Exámenes de Medicina general, otorrinolaringología, electrocardiograma, odontología, oftalmología, audición, visión**

Se examina para el diagnóstico precoz de enfermedades y para curar.

- Bañarse en el día anterior de la medida.

**Examen de orina**

Se examina para ver si funciona bien el riñón.

- Al levantarse, tomar enseguida la muestra de orina. • Llevarla el mismo día a la escuela.

**Examen de parásitos**

Se examina para ver si viven los parásitos en el vientre.

- Se examina durante los dos días, al levantarse en la mañana. Quitar la cinta del celofán para el primer día y apretar el área del círculo dos o tres veces al año.

Igualmente al día siguiente, con el celofán para el segundo día.

- No tomar dos veces al día aunque se olvide una vez. • No tomar antes de acostarse.

**Medida de cuerpo (estatura, peso, altura de cintura para arriba)**

Se examina una vez por semestre para medir el desarrollo de los alumnos. En cuanto al peso, una vez en dos meses.

- Bañarse en el día anterior de la medida y ir a la escuela con la ropa interior limpio.

( ) año ( ) mes ( ) día

Señores Padres de los alumnos

Nombre de la escuela primaria (secundaria básica)

Director ( )

## El resultado del examen clínico

( ) grado ( ) grupo Nombre ( )

Les comunicamos sobre el resultado del examen clínico. Favor de consultar con el médico especialista en la brevedad posible y recibir el tratamiento adecuado.

(La parte afectada está marcada en el casillero correspondiente.)

### ○ Diagnóstico y observación

1 Estado nutritivo  Obeso  Tendencia a la obesidad  Mal nutrido  Sospecha de anemia

2 Vértebra, tórax  Sospecha de anomalía vertebral  Sospecha de anomalía en el tórax

( ) ( )

3 Enfermedad de la piel  Dermatitis atópica  Eccema

Otros ( )

4 Enfermedad cardíaca  Arritmia  Soplo cardíaco  Otros ( )

5 Otros ( )

**✳Favor de entregar el certificado médico a la escuela después de consultar con el médico especialista.**

---

## Certificado Médico

( ) grado ( ) grupo Nombre ( )

### Resultado del examen médico e indicaciones para la escuela

• Diagnóstico (Nombre de la enfermedad) [ ]

• Tratamiento [ ]

• Indicación médica [ ]

Informo que recibió consulta médica.

año mes día

Nombre de la institución

Nombre del médico

Sello

( ) año ( ) mes ( ) día

Señores Padres de los alumnos

Nombre de la escuela primaria (secundaria básica)

Director ( )

## El resultado del examen dental

( ) grado ( ) grupo Nombre ( )

Se les informa el resultado del examen a continuación.

- Tiene caries.
- Tiene dientes de leche que necesitan cuidado especial.
- Tiene problemas en la dentadura or oclusión anormal
- Otros [ ]

**\* Por favor entregue el certificado médico a la escuela después de consultar con el médico especialista.**

---

## Certificado Médico

( ) grado ( ) grupo Nombre ( )

- No tiene problemas.
- Se ha recuperado.
- Observando la evolución del tratamiento.

Informo que recibió consulta médica.

año mes día

Nombre de la institución

Nombre del médico

Sello

( ) año ( ) mes ( ) día

Señores Padres de los alumnos

Nombre de la escuela primaria (secundaria básica)

Director ( )

### El resultado del examen oftalmológico

( ) grado ( ) grupo Nombre ( )

Se les informa el resultado del examen oftalmológico como se indica a continuación.

Vista de ojos	Derecho ( ) Izquierdo ( )	Vista con lentes	Derecho ( ) Izquierdo ( )
---------------	---------------------------	------------------	---------------------------

Nivel (A,B,C,D)

A	1.0 y más	B	0.9 ~ 0.7	C	0.6 ~ 0.3	D	bajo 0.3
---	-----------	---	-----------	---	-----------	---	----------

**\* Favor de entregar el certificado médico a la escuela después de consultar con el médico especialista.**

### Certificado Médico

( ) grado ( ) grupo Nombre ( )

	Derecho	Izquierdo
Vista de ojos	( )	( )
Vista con lentes	( )	( )
Resultado del examen	Normal Hipermetropía Astigmatismo Ambliopía Miopía Miopía falsa Otros ( )	Normal Hipermetropía Astigmatismo Ambliopía Miopía Miopía falsa Otros ( )
Tratamiento, Bajo observación	(Necesita, No necesita)	
Indicación medica	Uso de gotas para ojos (Necesita, No necesita) Lentes (Necesita, No necesita) Uso de lentes (Siempre, Sólo en clases) Otros ( )	

Informo que recibió consulta médica.

año mes día

Nombre de la institución

Nombre del médico

Sello

## Cuestionario para el Examen Médico de Tuberculosis

Fecha: año mes día

Nombre de la escuela, grado, grupo	Nombre	
------------------------------------	--------	--

Si alguna de las preguntas es aplicable, favor de marcarla con un círculo ○

Contenido de la Pregunta		Favor de señalar con un círculo ○ la respuesta correspondiente	
Pregunta 1	¿El niño en los últimos 2 años ha presentado síntomas relacionados con la tuberculosis? (Ej. Infiltración en el pulmón, pleuritis o pleuresía, forúnculos tuberculosos en los ganglios linfáticos)	Sí año mes (aprox)	No
Pregunta 2	¿El niño en los últimos 2 años ha tomado medicina para la prevención de la tuberculosis?	Sí año mes (aprox)	No
Pregunta 3	¿Hay algún miembro de la familia o alguien que vive en la casa que en los 2 últimos años haya padecido tuberculosis?	Sí año mes (aprox)	No
Pregunta 4	¿El niño ha vivido en los últimos 3 años por más de 6 meses en total en el extranjero?	Sí año mes (aprox)	No
Pregunta-anexa	*Para las personas que contestaron sí en la pregunta 4		
4-1	¿En que país? ( )		

Pregunta 5	¿El niño ha tenido tos y flemas continuamente en las últimas 2 semanas?	Sí	No
Pregunta-anexa	*Para las personas que contestaron sí en la pregunta 5		
5-1	¿El niño está en tratamiento o en análisis debido a esa tos y esas flemas?	Sí	No
5-2	¿El niño ha sido diagnosticado con bronquitis asmática?	Sí	No

\*La pregunta 6 es exclusiva para los niños de primer año de primaria.

Pregunta 6	¿El niño ha recibido la vacuna BCG contra la tuberculosis (tipo sello)? Favor de confirmar en la libreta de salud materna e infantil.		
Pregunta-anexa	*Para las personas que contestaron no a la pregunta 6		
6-1	¿Por qué motivo no la recibió?	Porque resultó positiva en la prueba de la tuberculina	Otros motivos

Padres o tutores por favor no escriban nada en el siguiente cuadro

<b>Estudio de tuberculosis mas detallado (Evaluación del médico)</b>	
Es necesario	No es necesario Motivo ( )

A los padres o tutores que hayan contestado sí en alguna de las preguntas 1 a la 3, les pedimos que comprendan que el contenido de este formulario se dará a conocer al Centro de Salud para la revisión y seguimiento de las condiciones de salud.